

# Euskaro Español

REVISTA MENSUAL

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente: Nicolás Inciarte—Vice-Presidente: Victoriano Vibanco—Secretario: Angel Fernandez Abad—Pro-Secretario: Saturnino Fernandez—Tesorero: Cristobal Sanjines—Pro-Tesorero: Alejandro Bertiz—Bibliotecario: Victor Aznarez*  
*Vocales: Juan José Villamonte, Luis Aizpurn, Antonio Donazar, Rufino Monreal, Miguel Galarraga—Inspector de Campo: Alejandro Bertiz—Inspector de Cancha: Antonio Donazar.*

## COMISION FISCAL

*Miguel Saracho—Fabriciano Ardaiz—Fermín Donazar*

## COMISION DE REVISTA

*Presidente: Victor Aznarez—Secretario: Juan José Villamonte—Tesorero: Saturnino Fernandez—Vocales: Angel Fernandez Abad, Rufino Monreal*

## COMISION DE FIESTAS

*Presidente: Francisco I. Antelo—Secretario: Pedro Iglesias—Pro-secretario: Eloy Zamanillo—Tesorero: Ramón Puey—Vocales: Oscar M. Ruibal, Valentín Fernandez y Ramón Bautista*



En verano: Juguetando con las olas del Océano



ALEJANDRO BERTIZ

Rematador y Corredor  
Público

COLOCACION DE DINERO  
SUCESIONES

Domicilio: San Fructuoso 1721

Esteban Salaberry & Cia.  
VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Frutos del país, forrajes y cereales  
en general

Calle COLOMBIA 1249, Esq. Figueroa

Teléf. La Uruguaya, 345 - Aguada  
MONTEVIDEO

Reservado para el

A C E I T E **BAU**

VINOS

MENDIZABAL

CARRASCO

*Dr. García Bañón*  
de la Facultad  
de Medicina de Madrid  
MEDICINA GENERAL

Con preferencia: PULMONES Y CORAZON

Consultas diarias en el Sanatorio:  
Caiguá 69, (Atahualpa) de 3 a 5

En Yaguarón 1218. De 5 1/2 a 6 1/2  
Teléfono: 582, Paso

# "Euskaro Español"

Revista Mensual

Local Social: 18 de Julio 885  
Teléf. Uruguay, 3894 (Central)



Quinta de recreo: Larrañaga 246  
Teléf. Uruguay, 296 (Unión)

## CUESTIONES ECONOMICAS DE LA SOCIEDAD

Para apreciar la importancia material y moral de una sociedad cualquiera, dos son los aspectos fundamentales, que en nuestro concepto, deben ser tenidos en vista. Uno, es el relativo a su situación financiera, la que si es desahogada, permitirá que se le califique de floreciente. El otro, es el número de sus componentes, que siendo elevado, hace que se le llame con toda propiedad prestigiosa.

Ahora bien: cuando se trata de una sociedad formada para salvaguardar o defender intereses, su verdadera importancia o el éxito de su existencia, radica en su estado económico. Si este no es próspero, esa sociedad subsistirá anémicamente y llegado el momento de las pruebas decisivas, su acción será limitadísima.

No acontece lo mismo, cuando una institución persigue exclusivamente propósitos culturales y recreativos. En estos casos, el éxito de su existencia está consagrado por el mayor número de los valores morales, que son los que la hacen adquirir el título de prestigiosa.

Como en aquellas, en estas últimas, un principio de solidaridad social las impulsa. Pero ambos principios, prácticamente, son bien distintos. En una, es la solidaridad defensiva, provocada por el instinto de conservación; es la necesidad de precaverse y de facilitar el cuidado de intereses vitales, utilizando al efecto, el conjunto de fuerzas coincidentes. En otra, es la solidaridad afectuosa; es la necesidad imperiosa que tienen los seres humanos de comunicarse entre sí, de expansionarse, de elevarse y perfeccionarse en beneficio propio y ajeno. Si grande es una por la fé que pone al ser-

vicio de sus postulados, noble y dignísima es la otra por sus elevadas aspiraciones.

En este orden de ideas pues, una sociedad como la nuestra, entra en la categoría de las que no persiguen otra finalidad que la que se deduce del fundamento básico de una solidaridad afectuosa, amable, en una palabra, verdaderamente humana desde que proclama el bienestar de todos los agrupados en los momentos en que los reúnen aquellos sentimientos que el poeta calificaría como el "Alegrémonos de haber nacido".

El "Centro Euskaro Español", puede afirmarse, sin hipérbole, es una institución realmente prestigiosa. Lo es ya, por el número de sus componentes y por lo que significa ese conjunto de voluntades que le dan vida; voluntades quizá disidentes en detalles, pero coincidentes todas, en un pensamiento madre: el de hacer cada día más y más grande y eficiente la exteriorización de una, también, única aspiración.

Ante el inmenso valor moral de ese elevado pensamiento, los detalles o las ideas subalternas, se diluyen como el azúcar en el agua, pero no para perjudicarla, sino para darle talvez, un sabor más agradable. De ahí, que sin ser fundamentales, es de buena política, no dejarlos pasar desapercibidos, pues si no persiguen un propósito disolvente y en tal caso deben destruirse de raíz, hay que darles el valor de una fuerza integrante. El océano es inagotable y casi infinito, y sin embargo, está formado con el conjunto de gotas de agua!

No cabe duda alguna, que la política hasta ahora seguida por la Comisión Directiva ha sido la adecuada, porqué apar-



tándose de todo exclusivismo odioso, ha tratado en todo momento y oportunidad, de dar satisfacción a lo que nosotros le llamamos detalles. Es así, que día a día se introducen por su iniciativa, importantes mejoras en la sociedad, cuya finalidad no es otra que la de ir contemplando aspiraciones generales, porque marcan un progreso, pero que son reclamadas por partes del todo, que tienen derecho a manifestarse y a exigir que se les tenga en cuenta dentro de lo posible.

Y tienen razón: Si lo que desean es bueno y mientras la cristalización de la idea no perjudique a otros, ella debe practicarse porque sin desmedio de nadie se beneficia a algunos.

Bien hará pues, la autoridad directiva de una institución cualquiera, si se marca esa norma de conducta. Y una sociedad así, que contemple todos los gustos e inclinaciones lícitas de sus componentes, tiene que forzosamente ser grande.

Insistimos que el conjunto se forma de los detalles y que siendo éstos homogéneos en lo principal, sus chispazos de heterogeneidad nunca podrán comprometer el todo.

Acaso porque los socios de nuestro Centro, son por ejemplo adultos, se negarian, estando económicamente en condiciones de realizarlo, hacer carne una idea perseguida por la Comisión Directiva, de instalar una plaza de deportes para los niños, en el local recreo? Creemos que no. Algunos no obtendrán con ello un beneficio, porque no tienen hijos, pero los que los tienen, que son muchos y aun cuando no lo fueran, sí.

Con lo que dejamos expuesto, creemos también, se justifican acabadamente, actos recientes de la Comisión Directiva. Eran muchos los socios que clamaban por un local central, que les sirviera de punto de reunión en las horas de la noche y al fin sus deseos se han visto colmados.

Sin embargo, hay otros socios que reclaman así mismo, mejoras como las ya realizadas y que se justifican ampliamente, pero ellas se irán, a no dudarlo, efectuando paulatinamente a medida que los recursos lo aconsejen.

No debe olvidarse que no hay, hoy por hoy, ninguna Sociedad que proporcione los beneficios que otorga el Centro

Eúskaro Español y que cobre una cuota tan insignificante a sus asociados sin que tampoco exija nunca cuotas extraordinarias. Esto debe detener los entusiasmos de los señores socios y esperar pacientemente, que su autoridad directiva, siempre vigilante, procurará satisfacer a todos los compañeros.

En estos momentos, la autoridad directiva está consagrada a la última gran obra y una vez que ella quede consolidada y organizada debidamente, sus energías se dedicarán a otra cosa.

Es muy posible, que la situación económica de la Sociedad permita que se lleven a cabo muchas de esas mejoras que se apetecen por la masa social.

Y al hablar de la situación económica, conste una vez más, nuestro concepto al respecto, que es muy distinto al que haríamos valer si se tratara de una sociedad defensiva de intereses materiales o de beneficencia, por ejemplo.

Para las sociedades de índole recreativas, sus recursos disponibles deben ser inmediatamente destinados a ensanchar su patrimonio. Así pues, fondos que entren a caja, deben emplearse en seguida, para ampliar aquél, mejorándolo, en el sentido de dar mayor comodidades y confort a sus asociados. El dinero en las cajas, no sólo es innecesario, sino peligroso.

De ahí que compartamos con entusiasmo una idea que flota en el ambiente y que sin que se planteara oficialmente, ha conseguido ya aunar todas las voluntades en la Comisión Directiva, no siendo difícil que a muy corto plazo sea un hecho. Ella comprende todo un plan económico de verdadera trascendencia. Se trataría de realizar, de acuerdo con la práctica moderna en el mundo financiero, una operación que permita la unificación de la deuda actual, haciéndola desaparecer por gracia de una conversión. Así se pagaría todo lo adeudado y el sobrante se destinaría a nuevas mejoras en el local recreo para dejarlo apto tanto para invierno como para verano. Como la amortización de esa deuda se atendería con un mínimo y como paralelamente a las mejoras introducidas, se elevará el número de socios, paulatinamente se irán empleando eficazmente los excesos que se produzcan.

Y a la verdad, merece francos aplau-

sos esa idea. La Sociedad no tiene derecho alguno, para que, a pretexto de mejoras que usufructuaran la masa común, se perjudique en sus intereses a los socios que por verdadero amor y cariño a ella, se han venido sacrificando, aunque, y esto mucho los honra, sea espontáneamente.

Hay ahí un núcleo de dignísimos elementos, que han cedido sin plazo fijo, a la institución, cantidades de importancia, sin percibir por ellas ni un centésimo de interés. Prolongar tal situación, según lo entiende la Comisión Directiva, es proceder con evidente desconsideración con quienes se debe precisamente distinguirlos justicieramente. Se hace necesario pues, devolver cuanto antes a esos meritisimos colaboradores, su dinero y no dilatar por más tiempo una entrega que de no llevarse a cabo, les representa pérdidas cada día mayores.

La solución bosquejada, no puede ser ni más práctica, ni más justa y hasta si se quiere reparadora. No es justo que los actuales socios del Centro y sus fundadores, sean los únicos que paguen todas las mejoras que luego, sin esfuerzo alguno, vienen a beneficiar a los nuevos. Un poco de justicia distributiva es la de que estos últimos, ayuden a pagar no sólo lo ya realizado, sino también, lo que debe realizarse en bien de todos.

Finalmente, entendemos con la Comisión Directiva, que mientras el Centro esté en todo momento en condiciones de responder a su deuda con su patrimonio, son factibles todas las operaciones cuya finalidad sea benéfica para el mismo.

Si se realiza la operación mencionada, el Centro podrá pagar a todos sus acreedores actuales y estar en mejores condiciones para realizar indispensables mejoras.

---

## EL NUEVO LOCAL

---

Como era de suponerse, excelente impresión ha producido dentro de la masa social, la medida adoptada por la Comisión Directiva, relativa al alquiler de un local central para sede de la Oficina del Centro y a la vez, para desahogo de sus mismos asociados.

Todos a una, venían clamando desde hace tiempo por la necesidad de alquilar dicho local. Los socios lo exigían para su comodidad y el Centro lo pedía a gritos por sus propios prestigios.

El asunto, sin embargo, ha tenido la virtud de provocar observaciones aunque no de fondo, pero sí de forma. Hay compañeros, según parece, que sin negar la necesidad y hasta la conveniencia de la dotación del nuevo local, entienden que el contrato realizado al efecto, debería ser sometido a la Asamblea General de socios para su discusión en virtud de lo preceptuado en una disposición estatutaria.

No somos nosotros los indicados para dirimir esta cuestión, que en caso de plantearse, resolverán las autoridades competentes. Si nuestra función de periodistas simplemente, nos impide criticar actitudes, procedan de donde proce-

dan, en cambio, permite, que contribuyamos honestamente a la dilucidación de los problemas que afectan al Centro, en beneficio general. Naturalmente, que nuestra opinión puede no tener eficacia y así mismo, ser equivocada, pero cuando se persigue un bien intencionado deseo de servir mejor, hay hasta un legítimo derecho para la exposición de las ideas, sin que ello merezca críticas.

Desde luego, la autoridad Directiva que es la que debe responder de sus actos, sabe defender perfectamente sus decisiones y no necesita de ayudas subsidiarias.

Por otra parte, ignoramos si piensa o no poner a discusión de la Asamblea el contrato, porque todavía está en tiempo para hacerlo, desde que los estatutos no fijan plazo para el efecto.

Pero, y esto va también, por vía de aclaración; nosotros no nos dirigimos a la Comisión Directiva, ni a la Asamblea, ni a ningún socio en particular. Escribimos para la masa social. Habrá quien comparta nuestras ideas personalísimas y habrá quien esté en completo desacuerdo con ellas.

Y entremos al fondo del asunto. La



**NICOLAS INCIARTE**

**FRUTOS DEL PAIS, NEGOCIOS**

**INCIARTE & ABREU**

**VENDEDORES  
DE GANADO EN TABLADA**

**BARRACAS Y OFICINAS:**

**CALLE Dr. JULIO HERRERA Y OBES 1674**

**M O N T E V I D E O**

cuestión que se suscita es de orden legal. Los estatutos sociales, en su artículo 30 inciso 13, disponen que, los contratos que hiciera la sociedad deben ser discutidos en Asamblea General, a mayoría de votos.

En primer término, es bueno tener presente, que una cosa es discutir un contrato ya realizado que es lo que prescribe la letra clara del inciso transcrito y otra autorizar la realización del contrato. Esto último, no puede entrar en discusión porque ateniéndose a la letra del inciso, no es menester solicitar autorización para realizar un contrato, o lo que para el caso ocurriente sería lo mismo, alquilar una casa. Eso está descontado; lo que debe discutirse en Asamblea, son los términos del contrato.

Ahora bien; en el terreno del derecho, el contrato de arrendamiento es un contrato como lo demás. Quiere decir, que interpretada aisladamente la disposición del inciso 13 del artículo 30 de los estatutos, también el contrato de arrendamiento debería ser sometido a la discusión de la Asamblea.

Pero si compulsamos las demás disposiciones de los estatutos, cuando queremos buscar la interpretación o significado de determinada cláusula, aquella puede resultar bien distinta a la que fluye de la sola consideración de esta última.

Y esto en nuestro concepto, es lo que resulta en el asunto en cuestión.

El inciso 13 del artículo 30 dispone sí, que los contratos deben ser discutidos en Asamblea, pero en otro lugar de los estatutos se consigna una excepción.

En efecto el inciso 6.º del artículo 2.º, establece: "Se alquilará un local que a juicio de la Comisión Directiva reúna las

condiciones apropiadas para llevar a la práctica los beneficios que hace mención el presente artículo."

Quiere decir, que si los estatutos exigieran que el contrato que fluye de esa autorización fuera discutido por la Asamblea, debía de haberlo hecho constar a renglón seguido. Si en la mente de los que hicieron dichos estatutos y de los que, lo aprobaron, hubiera estado fija la idea de que el contrato del alquiler de un local debía ser sometido a la Asamblea, no hubieran dado la facultad omnimoda a la Comisión Directiva de alquilarlo y mucho menos, a su exclusivo juicio.

La exigencia aludida se hacía indispensable hacerla constar en el inciso en caso de que el contrato tuviera que ser discutido en la Asamblea, porque los gestores de los estatutos no han podido olvidar, que el alquiler de una casa, es un contrato al fin, sea verbal o sea por escrito. Sólo por contumacia puede afirmarse lo contrario.

En consecuencia, si la Comisión Directiva quedaba obligada a someter el contrato a la Asamblea, no se le podía mandar imperativamente que alquilara el local y además que él reuniera las condiciones que ella misma creyera conveniente, que desde luego, son las apropiadas al fin que se le destina. La facultad pues, otorgada, es amplia y bien definida, no admitiendo limitaciones ulteriores.

En definitiva, en nuestro concepto, el criterio que debe aplicarse frente a esas dos disposiciones, es el mismo que se hace valer en lo que respecta a las Asambleas.

La Asamblea General está legalmente constituida con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos; pero la Asamblea General está también legalmente constituida con un insignificante número de asistentes cuando se trata de segunda citación. Sin embargo ambos extremos no optan para que las decisiones tengan igual valor legal, pero, sí distinto valor moral.

Los contratos deben ser discutidos en la Asamblea, pero no así el que surge del cumplimiento de otra disposición de los estatutos que lo ha autorizado, cosa que tiene mucho más valor que su simple discusión, que en rigor es innecesaria tratándose de contratos de arrendamientos, que están sujetos a cláusulas universa-

les, cosa muy distinta a los demás contratos, que lo componen cláusulas de orden ocasional, circunstancial o especial.

En el alquiler de una casa la acción principal es la de alquilarla y las obligaciones que se contraen, por la referida acción que, repetimos son universalmente reconocidas, surgen inevitables e indubitables.

Continuando con otro aspecto de la cuestión, debemos decir que el nuevo local está ya habilitado y que a él pueden ir y conviene que lo frecuenten, los señores socios. La Comisión Directiva no ha perdido el tiempo y es así, que en muy pocos días habilitó el local en condiciones bastantes aceptables.

No sólo hay ya en él, salas de lectura, sino también de entretenimiento.

Además se ha instalado una buena cantina, la que ha quedado a cargo del socio, señor Celestino Trueba, elemento activísimo y de excelentes condiciones morales. Además, al señor Trueba, lo caracteriza un don de gente, que al hacerlo simpático a quienes lo tratan, representa una garantía de que en la función que ya desempeña, con general beneplácito, sabrá proceder con estricta corrección. En muy pocos días ha instalado su negocio en una forma que ha de satisfacer al más exigente. Además, como ha tomado con entusiasmo y cariño la obligación moral que se ha impuesto, la incansable actividad de su inquieto espíritu hace que día a día, se palpén sustanciales mejoras.

Nosotros recién hemos tenido oportunidad de conocer a éste por muchos conceptos apreciable elemento y no escatimamos nuestro aplauso a la Comisión Directiva, por su acertadísima elección. Hombre franco, sencillo y amable, tiene todas las cualidades necesarias para captarse las simpatías de todos. Y a la verdad, que una persona así, es lo que se necesita para las funciones que se le han confiado. Solo es de desear que los

señores socios, premien sus constantes desvelos por servirles bien.

Ya hemos informado, que es proyecto de la Comisión Directiva, realizar una Kermesse en el local del Centro, a fin de arbitrar recursos que permitan amueblarlo decorosamente. A ese fin varios miembros de ella y los de la Comisión de Fiestas se preocupan de organizar debidamente ese interesante acto.

La Kermesse ya debía estarse realizando en estos momentos, pero habiéndose inaugurado otra de la misma índole, en el vecino Centro Español, obliga a que se postergue hasta el mes de Diciembre próximo, la que debe efectuarse en el Centro Eúskaro Español.

No terminaremos este artículo, sin exhortar a los señores socios —sean activos o cooperadores—, a que frecuenten el local y gocen de los beneficios y comodidades que él les propina.

Los señores socios podrán concurrir a las horas del día o de la noche, según les plazca.

---

### *La fiesta a beneficio de la Revista Social*

---

El tiempo quiso contrariarnos, presentándose variable, aun cuando felizmente en ningún momento asumió una actitud iracamente amenazante. Esto, sin embargo, contribuyó a restarle algún brillo a la fiesta organizada a beneficio de la Revista social, desde que notamos la ausencia de muchas familias que siempre han honrado con su presencia, el local-recreo de la Avenida Larrañaga. El mismo partido internacional de football ha debido conquistarnos a numerosos elementos, ya que como es sabido, ese deporte cuenta entre nosotros con innumerables simpatizantes.

Pero, la verdad es, que con tantas cir-

---

**Comprad los ricos panes dulces  
de la « Panificadora Artigas »**



**"Quesería de la Aguada"**  
DE  
**CRISTOBAL SANJINES e Hijo**  
CASA ESPECIAL en su RAMO  
PRECIOS MODICOS  
Teléf.: LA URUG. 28 (Aguada)  
**CALLE ROCHA núm. 2172**  
entre Isidoro de María y Martín García  
**MONTEVIDEO**

cunstancias desfavorables, no nos podemos quejar respecto a los resultados de la hermosa fiesta.

El elemento joven acudió, como siempre entusiasta y en número considerable.

La mujer, desde luego, y dada su calidad de invitada, sabe perfectamente que su presencia es indispensable y no se hace de rogar. En cuanto al hombre, que busca diversiones agradables, su contribución entra en el terreno de las realizaciones prácticas, pues su presencia le resulta costosa.

Esta verdad, nos provoca la más viva satisfacción, porque el concurso pecuniario aportado por aquél, ha sido realmente favorable. Ello comprueba que la finalidad de la fiesta no le era del todo ajena.

La concurrencia se divirtió como siempre. Unos en el baile, otros en rueda de amigos, otros presenciando el partido de pelota y el de tennis, que realizaba una ágil pareja.

La nota culminante, es decir, la nota de arte, estuvo a cargo de los señores Mujica y Bombet, que aportaron su valiosísimo concurso con todo desinterés y entusiasmo. Ellos, —al piano uno, y con su hermosa voz el otro—, hicieron las delicias de la concurrencia que los aplaudió frenéticamente, olvidándose por momentos de la idea principal, que tal vez les animaba, que era la de bailar.

No podemos olvidar aquí, que si esta fiesta alcanzó un éxito resonante, se debe en su mayor parte, a las distinguidas señoritas que distribuyeron las invitaciones, entre las que se encontraban Asunción Manterola, a quien impensadamente

omitimos en nuestro número anterior, Yolanda y Elena Zecca, Vibanco Santamarina, Vanrell, Barrios, María Esther y Julia Borrás y María Julia Presa.

Entre las familias concurrentes al festival, recordamos a las siguientes: Novas, Monreal, Galarraga, Vibanco, Rocca, Avellino, Coll, Puey, de Idiartegoity, Argomaniz, Zecca, Borrás, Ramírez, Rodríguez Squerra, Pin, Carmelit, Ferreira, De Lor, Leal, De Bruno, Martuchec, Zaconago, González, Núñez Silva, Dessia, Martínez, Fernández, Yturregui, Castro, Erreguerena, Pin Fernández, Baldomiro de Matern, Gandolfo, Pizzi, Fussaro, Pastorino, Bovell, Amerio, Bautista.

### Los vascos de la campaña

Una de las ventajas que ofrece el local alquilado en el centro, es la de que él puede servir para los patriotas vascos que se encuentran radicados en las ciudades de campaña.

Dichos compañeros, en sus viajes a la ciudad no contaban con otro local que les fuera afecto, que el recreo de la Avenida Larrañaga. Como allí, se va generalmente los días festivos, resultaba que el que venía a Montevideo por un par de días, si su estada no cuadraba en día de fiesta, se veía imposibilitado para concurrir.

Con el local en el centro, pueden aprovechar de él, en todo momento y hacer del mismo, un punto de reunión o cita con los demás compañeros.

La Comisión Directiva ha pensado ya, este otro aspecto de la cuestión y proyecta hacer una propaganda entre los vascos de la campaña, para que se asocien a la Sociedad. Como, naturalmente, esa propaganda debe hacerse en forma práctica y que no resulte onerosa, hay que concretar ideas al respecto.

Esta idea desde luego, está destinada a tener éxito.

De esa manera los vascos de la campaña tendrán un lugar de entretenimiento y podrán recibir esta Revista que les proporciona material de lectura que ha de serle sumamente agradable.



### Paulina Zabalza de Donazar

Dolorosa repercusión ha tenido en el vasto círculo de sus relaciones, el prematuro fallecimiento de la señora Paulina Zabalza de Donazar, esposa del apreciable compañero y miembro de la Comisión Fiscal del Centro Eúskaro Español, señor Fermín Donazar.

Ni los solícitos cuidados prodigados por el cariño de los suyos ni aun los de la ciencia, fueron capaces de conjurar el mal, que tan despiadadamente la apartó de cuantos la apreciaban por sus bellas prendas de carácter.

El sepelio de la extinta fué una verdadera manifestación del pesar que tan injusta muerte produjera, la que la cegó en plena flor de su juventud y cuando más indispensable era en el feliz hogar que había contribuído a formar.

Con motivo de este triste acontecimiento, su atribulado esposo, ha recibido multitud de muestras de condolencia, a las que sinceramente unimos las nuestras.

Por lo demás formulamos votos porque la paz reine en el sepulcro de la infortunada esposa.

---

### El ensanche de Bilbao

Informaciones telegráficas recientes, hacen saber que la Comisión Permanente Municipal de Bilbao, ha aprobado el presupuesto de 8.849.601 pesetas, para el ensanche de la villa y urbanización, creyéndose que contribuirá a resolver el problema de la vivienda por la habilitación de solares para edificación.

Como se ve, el Municipio de Bilbao, que tal vez será como los demás, en lo que a la aplicación de impuestos se refiere, no es, sin embargo, igual, en lo que respecta a iniciativas, de aliento, como lo revela la gran obra a realizarse.

---

### La Fiesta del 2 de Noviembre

Según se sabe, en el programa anual de fiestas, figuraba como para ser realizada el día 2, la correspondiente al mes de Noviembre.

Posiblemente al confeccionarse ese programa pasó inadvertido que el día de la referencia es el que el almanaque consagra a la conmemoración de los que fueron.

Por tal circunstancia y en tiempo oportuno la activa Comisión de Fiestas, gestionó por nota a la Directiva, que el referido festival fuera subrogado para otra fecha.

Aquella, compartiendo el modo de pensar de su delegada ha dispuesto que la fiesta se verifique el domingo 16 de Noviembre. Quedan enterados los señores socios.

---

### El homenaje al Sr. Arocena

Como estaba dispuesto se efectuó el domingo 19 de Octubre la demostración que la Comisión Directiva dispuso ofrecer al distinguido compañero señor Ignacio Arocena, con motivo de su arribo al país, después de una breve pero prolicua gira por el terruño.

Ante una bien tendida mesa tomaron asiento, además del homenajeado, que ocupaba el sitio de honor, los señores: Victoriano Vibanco, Víctor Aznárez, Francisco Villanueva, Angel Fernández Abad, Juan José Villamonte, Saturnino Fernández, Alejandro Bertiz, Luis Aizpurú, Miguel Galarraga, Rufino Monreal, Miguel Sarachio, Tomás Mujica, Francisco Goldaracena, Eustaquio Ibarra, Hilario Saez, Fermín Zabaleta, Vicente Elizalde, Fermín Bertiz, Domingo Aramburú, José Amo, etc., etc.

Los comensales le hicieron los honores a un excelente menú, transcurriendo la comida en un ambiente de franca armonía y de sana alegría.

En el momento oportuno, el señor Fernández Abad, secretario de la Institución, ofreció la demostración con breves palabras, estando acertadísimo en su improvisación.

Luego el profesor Mujica, ejecutó al piano, en la forma que él sabe hacerlo, escogidos trozos musicales de la tierra.

## Taller Mecánico de Alta Precisión

Depósito de Automóviles con o sin lim-  
pieza. — Compra Venta de automóviles  
nuevos y usados.

## GARAGE del CENTRO

de LUIS AIZPURU

Venta de Bencina. Aceite, Grasas, Esto-  
pa y Accesorios en general. Arreglo de  
Automóviles y Lanchas

Telefono LA URUG. 1903 - Central

Buenos Aires, 415

Montevideo

### Nuevos compañeros

Durante el mes de Octubre han ingre-  
sado a la sociedad los siguientes nuevos  
socios:

Señor Andrés Cevero, presentado por  
el señor Alejandro Bertiz; señor Juan M.  
Carrasco, por el señor Román Machado;  
señor Juan Zucarino, por el señor Oscar  
Giacosa; señor José A. Zolessi, por el  
señor Juan C. Rial; señores Hermenegil-  
do Soba y Juan J. Soba, por el señor José  
Sanz; Antonio Boadas, por el señor Félix  
Bailos; José Balay, por el señor Manuel  
García; señores Valentín López y  
Miguel Alvarez, por el señor Oscar M.  
Kuibal; señores Juan Urías y Elías Cou-  
to, por el señor Alberto Bazet; señores  
Joaquín Zubillaga y José A. Bazal, por  
el señor Juan C. Rial; señor Armando  
Banquero, por el señor Juan C. Altieri;  
señor Eugenio I. De Mori, por el señor  
Juan Mutilva; señor Antonio Freiria, por  
el señor Cesáreo Tormo; señor Virgilio  
Sacco, por el señor Ramón Bautista; se-  
ñor J. L. Hundain, por el Sr. José Oiz; se-  
ñores Francisco Perino, Roberto Pérez y  
Manuel Maglio, por el señor Saturnino  
Fernández; Blas A. Petruccelli Uzandi-  
zaga, por el señor Javier Pollo; señor  
Adolfo Calasso, por el señor Juan Zu-  
gasti; señor José Fraga, por el señor  
Carlos Aguirrezabalaga; señor Antonio  
J. Collazo, por el señor Abel Pérez; se-  
ñor Santos Goñi, por el señor Daniel  
Goñi; señor Luis C. Rodino, por el se-  
ñor Juan M. Larroque; señor José La-  
casas, por el señor Luis Aizpuru; se-  
ñores Alfredo Lago y Avelino Fernández,  
por el señor Luis Aizpurú; señores Adol-  
fo González y Emilio Martínez, por el

señor Angel Fernández Abad; señor Joa-  
quín Latellade, por el señor Saturnino  
Fernández; señor José Hegoburu, por el  
señor Luis Casatroja; señores Nicolás  
Blauzebort y Felipe Brizuela, por el  
señor Angel Fernández Abad; señor  
Adolfo Selavo, por el señor Artemio Gó-  
mez; señores Carlos Vallana, por el se-  
ñor León Gariña; señor Ramón B. Ce-  
sáreo, por el señor Victoriano Vibanco; señor  
José Amo, por el señor Saturnino Fer-  
nández; señores Pedro Morade (hijo) y  
Fermín Gómez, por el señor Angel Fer-  
nández Abad; señor Héctor G. Zanelli,  
por el señor Cesáreo Tormo; señor Juan  
Échegorry, por el señor Dámaso Arbu-  
ría y señor Romeo Cemino, por el señor  
Pedro Iglesias.

### Ecossociales

Guarda cama el apreciable socio, se-  
ñor Juan Portilla. Felizmente la enfer-  
medad que le aqueja no es de cuidado.  
Formulamos votos por su pronto resta-  
blecimiento.

—Ha sido sometido a una operación  
quirúrgica, nuestro estimado consocio, el  
señor Gregorio Alvarez.

El resultado de esa intervención ha  
sido enteramente satisfactorio, por lo que  
nos congratulamos.

—El día 8 de Noviembre se efectúa el  
enlace del buen compañero, señor Pru-  
dencio Fernández con la interesante y  
simpática señorita Concepción Iyarza.  
Desde ya formulamos sinceros votos por-  
que la felicidad sonría al nuevo hogar.

### A nuestros avisantes

Por un deber de compañerismo, los se-  
ñores socios deben tratar de favorecer  
con sus compras, a los avisantes en esta  
Revista. Por nuestra parte, así se lo  
rogamos, ya que también, ellos, son pa-  
lancas propulsoras del progreso del Cen-  
tro. Todos a su manera, contribuyen a  
su engrandecimiento.

Hay que estar, pues, a la recíproca!



**PROVISION BILBAINA DE FLORIANO RUIZ**

Calle COLONIA 1249, Esq. YI - Teléfono: LA URUGUAYA Núm. 1974 Córdón

Surtido general en artículos del ramo. — Especialidad en Vinos Finos, Licores, Galletitas y Conservas surtidas — Especialidad en frutas de estación, Nacionales y Extranjeras. — Las mejores especialidades son permanentes en esta casa. Recibidas directamente —

La hora en todas partes

Habiéndose generalizado en la mayoría de los países el sistema que comenzó a adoptarse después de la guerra, de adelantar los relojes en Verano y atrasarlos en igual proporción en el Invierno, resulta de interés el cuadro que damos a conocer a continuación conteniendo la hora legal en las naciones europeas y americanas.

(Restar o añadir a la hora oficial de Montevideo)

		Horas	Minut.
Argentina .....	restar	1	
Nueva York ...	"	2	
Chicago .....	"	3	
St. Louis .....	"	3	
San Francisco ..	"	4	
Alaska .....	"	5	
Alemania .....	añadir	4	
Austria .....	"	4	
Bélgica .....	"	3	
Dinamarca .....	"	4	
Escocia .....	"	3	
España .....	"	3	
Francia .....	"	3	
Gibraltar .....	"	3	
Grecia .....	"	4	34
Holanda .....	"	3	19
Hungría .....	"	4	
Inglaterra .....	"	3	
Italia .....	"	4	
Japón .....	"	12	
Luxemburgo ....	"	4	
Noruega .....	"	4	
Portugal .....	"	3	
Rusia .....	"	5	5
Servia .....	"	4	
Suecia .....	"	4	
Suiza .....	"	4	
Turquía .....	"	4	

Con respecto al Brasil, sus principales ciudades como ser: Río de Janeiro, Santos, San Paulo, Río Grande, etc., tienen la misma hora de Montevideo.

A nuestros lectores

Repetidas veces han llegado hasta nosotros quejas de señores socios por no recibir esta Revista. Hemos trasmitido esas reclamaciones al Correo y allí se nos ha dicho, que debemos llevar los nombres de los perjudicados para evitar reincidencias.

Por lo tanto, rogamos a los señores socios, hagan saber a Secretaría cuando no la reciban. Por lo demás, el número respectivo pueden solicitarlo a la misma Secretaría, en caso de no recibirlo.

También exhortamos a los señores socios procuren cuanto antes, munirse del carnet credencial de la Sociedad.

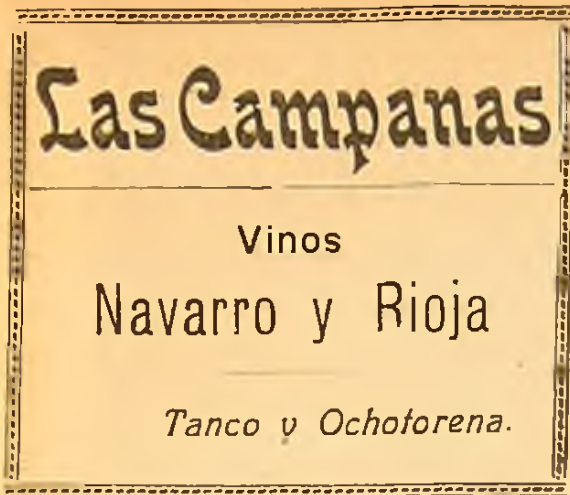
Fiesta típica vasca

En una de las últimas sesiones de la Comisión Directiva, el señor Saturnino Fernández insinuó la idea de realizar anualmente en el local-recreo de la Avenida Larrañaga, una fiesta de carácter típico vasco.

Esta tendrá la virtud de hacer más fuerte el espíritu de unión y solidaridad de los nobles hijos de la Vasconia y permitiría recordar viejas costumbres, que no por ser tales, deben ser relegadas al olvido.

La Comisión Directiva recibió con simpatía esta indicación y prometió prestarle su atención, una vez que tenga resueltas las importantes cuestiones de orden social, que hoy tiene sobre el tapete.

Los mejores budines ingleses son los  
de la «Panificadora Artigas»



Para obtener nuevos socios

INTERESANTE INICIATIVA

Fuera de toda duda, el Centro Eúskaro Español, es hoy una institución que ofrece amplísimos beneficios a sus asociados. Es más: nadie discutirá que aquellos no están en relación con lo que estos últimos le conceden, pues, siendo la cuota impositiva bien reducida, disponen de un buen número de beneficios, a los que recientemente se le agregaron, la Revista y el local central.

Quiere decir que en esa forma se ha colocado en condiciones de ensanchar considerablemente el número de sus asociados, con lo cual todos irán ganando, desde que a mayores entradas, también mayor número de facilidades o comodidades.

Mirada pues, la cuestión bajo este aspecto, —para vascos y no vascos—, es decir, para los primeros, con doble motivo, es sumamente interesante procurar hacer nuevos socios.

Y en ese sentido es interesante la iniciativa del señor Saturnino Fernández que aceptó sin ninguna objeción la Comisión Directiva.

Se trataría de premiar a los que ofreciendo su cariño y sus entusiasmos, al Centro, se destaquen en la obtención de un mayor número de socios.

En tal virtud, la Comisión Directiva acordaría una medalla de oro como primer premio, otra de plata, como segundo, y un diploma como tercero, a los miembros del Centro que presenten mayor número de socios durante un año y a partir desde la fecha.

Así pues, ya saben los señores socios, a buscar socios nuevos. Para ese efecto, pueden solicitar formularios en Secretaría.

Aunque los señores socios no se crean con fuerzas suficientes como para salir airoso en la justa, creemos que no por eso deben reservarse sus actividades en tal sentido. En todo caso no conquistarán el premio, pero habrán contribuido a aumentar el registro de asociados aunque más no sea con un compañero.

No hay que olvidar que a mayor número de socios, mejor situación para introducir mejoras que redundarán en beneficio de todos.

Para hacer más fácil la gestión de los señores socios la Comisión ha resuelto abrir un período de franquicias hasta fin de año, en obsequio de los futuros compañeros. A ese fin pues, no tendrán que abonar nada más que la cuota correspondiente al primer mes.

A trabajar, pues, todos por la buena causa.

---

DE EDUARDO ZAMACOIS

*El boxeador vasco*

*Paulino Uzcudun*

La reglamentación del boxeo y su advenimiento a la categoría de deporte son hechos recientes. El pugilismo, que sin duda nació en la suciedad de los muelles, de Londres, en sus comienzos olía a breva, a ginebra, a sentina de barco, y los marineros ingleses fueron sus primeros divulgadores. Entonces no había guantes de combate, ni reglas, y los contendientes se golpeaban donde y como podían. A la rápida propaganda internacional de esta ruda afición coadyuvó aplicadamente el patriotismo. En el ambiente cosmopolita de los puertos se reúnen a diario individuos de todos los países, y las enemistades de razas resurgen enseguida entre ellos. No será necesario excitarles al duelo; puestos frente a frente un polonés y un ruso, un francés y un alemán, un italiano y un austriaco, se zurrarán siempre.

Hace más de ochenta años que un desafío a puñetazos estremeció a Bilbao. Un inglés y un español, ambos capitanes de barco, hablaban de las cualidades mo-



# Los mejores Licores, Jarabes Sodas y Aguas Gaseosas

son de la **Fábrica Lataillade**  
**¡PÍDALOS VD.!**

Avenida GRAL. FLORES 100 y YATAY 1502  
TELÉFONO: 140 AGUADA

rales y físicas de los hombres puestos a sus órdenes. Para el inglés los marinos más expertos y bravos, los mejor disciplinados y también los más fuertes eran los de su tierra. Lo mismo exactamente decía de sus paisanos el capitán español. El cariño a las banderas respectivas se mezclaba como un veneno a la discusión, que por momnetos revestía tintes dramáticos.

— Hagamos una prueba — propuso el inglés; — eche usted a pelear a cualquiera de sus hombres con uno de los míos y veremos...

El encuentro quedó concertado para aquella noche en un lugar solitario del muelle, y el capitán español marchóse a buscar a un vasco que formaba en su tripulación y cuyo vigor hereúleo conocía bien.

— ¿Tú sabes boxear? — le preguntó.

El marinero contestó negativamente.

— Porque yo quisiera — prosiguió el capitán — que le administrases unos cuantos puñetazos a un inglés que anda diciendo por ahí que en Bilbao no hay hombres. ¿Qué te parece? ¿Te atreves con él?...

Encorajinado por el insulto hecho a su "patria chica", y al mismo tiempo sumiso con esa sumisión absoluta que los tripulantes de los veleros, particularmente, tienen a su patrón, el coloso repuso:

— Lo que usted quiera mi capitán.

El duelo verificóse a presencia de las dotaciones, ya semirivales, de los dos

buques, sin "árbitro", como es de suponer, y aun solo "round": un "round" que debería prolongarse hasta el total del derrumbamiento de uno de los campeones.

Desde el primer momento el inglés, mucho más hábil que su contrario tomó la ofensiva y con ella el camino del triunfo. Sus puños de hierro bataneaban despiadados el rostro y los flancos del vasco, que a los pocos minutos tenía la nariz y los labios rotos. Apenas atacaba; creyérasele acobardado; también dijérase que considerando aquel simulacro cosa de juego no se resolvía a emplear toda su fuerza. Seguros ya del éxito, los ingleses acuciaban los bríos de su valedor con "hurras" ásperos de gesta y de victoria. España iba a quedar vencida. De pronto el vasco sintió vacilar sus piernas y nublársele el espíritu y entonces por primera vez comprendió la gravedad extrema del lance en que estaba empeñado. Sin embargo, nada definitivo haría sin permiso de su amo, y sus ojos se volvieron hacia él angustiados.

— ¿Vale matar Capitán?, gritó.

A lo que el interpelado replicó secamente, como si le ordenase una maniobra:

— ¡Mátale!...

Y el inglés cayó muerto, partido el esternón de un puñetazo.

De esta vieja historia, acaecida cuando mi padre era niño, y que le oí referir muchas veces, me acordaba días atrás le-

**I. URTET y Cia.**  
ELECTRO-TECNICOS

**ELECTRICIDAD en GENERAL**

Ascensores, Dinamos, Acumuladores, Monta cargas, Motores, Magnetos — — —

**PROYECTOS y PRESUPUESTOS**

Teléfono: L.A. URUG. 816 (Cordón)  
YI 1421 MONTEVIDEO

yendo las venturas y fracasos de Paulino Uzcudun.

De su infancia, hazañas, dichos y costumbres los diarios parisinos hablan casi a diario. Por ellos sabemos que el formidable púgil guipuzcoano nació hace veinticinco años en la casería Gurutzeaga, de Regil, pueblo citado al borde de la carretera que va de Azpeitia a Tolosa, y que es el séptimo hijo de un hombre-tón que por apuesto llegó a echarse sobre las espaldas doscientos treinta y seis kilos de peso. Entre los "aizeolaris" o manejadores de hacha, Paulino, que ha vencido a Orcaizaguirre, a Cortaberria y a Queiseta, no tiene rival, y asimismo ocupa lugar preeminente entre los mejores jugadores de pelota. Uzcudun no habla más que vascuense. Es un "primitivo", un "producto" admirable de las montañas abruptas, cubiertas de árboles centenarios, donde fué a nacer. Lleva en el corazón toda la sencillez cordial del alma vasca y en el cuerpo la dureza del hierro de su país. Los maestros del "ring" elogian la anchura excepcional de sus hombros, la largura de sus brazos, la anatomía de sus músculos, a la vez lisos y prepotentes, la robustez atorada del cuello, la reciedumbre de la mandíbula y del cráneo y sobre todo su vigor, la agilidad de sus movimientos, la rapidez pasmosa con que en la lucha indistintamente ofende o se cubre.

Noblote y pacífico, casto y sobrio, el hércules regilense nunca había pensado en golpear a nadie, hasta que la Suerte, la enredadora inagotable, le arrancó a su destino obscuro de leñador.

Invitado por un amigo, Paulino asistió en San Sebastián a un match de bo-

xeo, donde el easonense Gómez y el bilbaino Sorini se disputaron el campeonato de España. El encuentro, harto reñido, interesó y apasionó mucho a Uzcudun, cuya sangre de atleta parecía hervir con los incidentes del recio espectáculo.

Viéndole así tan exaltado, su acompañante le dijo:

—¿Por qué no te haces boxeador?... Nadie en mejores condiciones que tú...

Estas palabras llenaron el espíritu de Paulino de luz. El futuro púgil meditó unos momentos, durante los cuales al mismo tiempo que sus músculos debió de consultar su corazón, y sin duda pensó que tumbar un hombre es más fácil que derribar un árbol, por cuanto replicó resuelto y conciso:

—¡Bueno!...

Semanas más tardes Uzcudun llegaba a París, y tras algunos meses de "entrenamiento" en el magnífico "stadium" al aire libre, que su "manager" Luis Anastasio tiene establecido en las alturas de Ménilmontant, vencía a Touroff, por "knock-out", y a Journee, y a Nilles, y al inglés Towey... Y así, de repente, se sintió famoso y en vías de ser rico.

Un día el jayán guipuzcoano recibió una carta de su madre, María Joaquina Eizmendi, en la que ésta le recomendaba "no hacer demasiado daño a los hombres que peleasen con él". La figura de la anciana, de marcado perfil vasco, ojos azules y nevados cabellos debió de conmover un instante el sencillo corazón del púgil. Luego se echó a reír.

—¡Qué sabe madre de estas cosas! — pensaría.

Poco tiempo después el australiano Jorge Cook derrotaba a Paulino "por puntos". Asombrado de su fracaso, Uzcudun pidió una "revancha", y por segunda vez ante la inmensa muchedumbre rugidora que llenaba totalmente el Circo de París, el gladiador montañés quedó vencido.

Los críticos franceses, describiendo el duelo, afirmaban unánimemente que Uzcudun aventajaba a su contrario en agilidad y vigor; pero asimismo decían "que apenas conocía los rudimentos del boxeo". Y agregaban: "Los golpes más formidables de Paulino se perdían en el aire"...

Así será; pero a estas observaciones puramente técnicas se me ocurre la si-



guiente, de orden moral: ¿No habrá influido en el primitivo coraje de Uzcudun el piadoso consejo materno. El recuerdo subconsciente de "no hacer a sus contrarios excesivo daño", ¿habrá mermado el vigor de sus puñetazos?... Yo creo que sí; yo hallo una cierta relación entre ese Uzcudun que sin darse cuenta precisa de sus sentimientos "no quiere lastimar demasiado a sus enemigos", y aquel marinero vasco que para herir de veras necesitó el permiso de su capitán.

También me parece que Luis Anastasio, el "manager" de Paulino Uzcudun, obligando a éste a contender con rivales demasiado expertos, y exigiéndole hazañas desproporcionadamente superiores a sus fuerzas, compromete la salud de "la gallina de los huevos de oro".

A Paulino yo le diría:

—"Entrénate" despacio, aprende bien las tretas de tu oficio, guárdate un poco de justar con aquellos pútiles que consideres superiores a ti, pues varias derrotas consecutivas podrían resquebrajar esa confianza que cada cual debe tener en sí mismo: desoye a ratos las palabras demasiado optimistas tal vez de tu "manager" y de la evangélica recomendación de tu buena madre no vuelvas a acordarte. ¡Pega duro, Paulino! ¡Pega sin piedad!... Hierde siempre allí donde comprendas que has de causar más daño. En esos momentos de lucha, que han de decidir tu porvenir, olvídate de tu corazón. En la vida, como en el "ring", para vencer hemos de golpear siempre en la mandíbula.

Eduardo Zamacois.

LA ACADEMIA ESPAÑOLA

*Su obra.—El nuevo diccionario*

Azorín habla en una reciente correspondencia de los trabajos en que está empeñada la Academia de la Lengua Española, generalmente considerada como

Vinos MONREAL

Lo mejor de producción nacional

Vinos especiales para familias

SE LLEVA A DOMICILIO

RUFINO MONREAL

Mno. SOSA 2388-90

Teléfono: 123, Aguada

una corporación pasiva y poco laboriosa.

Dice el ilustre escritor:

"Gran atractivo tiene para un escritor el hablar del idioma. Hablemos del idioma. He dicho en otro artículo que el nuevo diccionario de la Academia está ya terminado. El director de esa dota corporación ha conseguido las últimas pruebas de la obra. He visitado a don Antonio Maura. Familiarmente, en forma pintoresca y amena — maravillosa es su palabra — don Antonio Maura ha tenido la bondad de explicarme el origen y desenvolvimiento del nuevo diccionario. En tanto que fué simple académico, el señor Maura reiteró indicaciones para que la obra se acometiera: las indicaciones de Maura fueron desestimadas. No existía entonces en la Academia el espíritu que reina hoy: rápidamente, en pocos años, la Academia antigua, soñolienta, en perpétuo marasmo, se ha convertido en un activo centro de cultura. Publica una inmejorable revista: acaba de dar cima al nuevo lexicón; trabaja perseverantemente en la preparación de otro más amplio diccionario de antigüedades; ha de otorgar todos los años varios premios importantes, y eso la obliga a leer y examinar lo más importante de la producción moderna... En resumen, la Academia, hoy, trabaja: pero no trabajaba (o trabajaba menos) hace diez o doce años. Y el señor Maura, académico, repetía inútilmente sus exhorta-

Pedid telefónicamente productos de la « Panificadora Artigas »

—♦♦Caña TROPICAL Y VIZCAYA♦♦—

LA MEJOR DEL MUNDO

Mateo Brunet y Cia.

921 — URUGUAY — 925

ciones corteses para que se emprendiese la obra de un nuevo diccionario.”

La persistente campaña que hizo Francisco Grandmontagne, pidiendo que se enriqueciera el diccionario castellano con voces argentinas arraigadas en España, pues son ya de uso corriente, ha logrado definitiva eficacia.

En la próxima edición, el diccionario de la Real Academia de la Lengua contendrá como españolas numerosas voces americanas, dignas de ser legitimadas.

Los diarios de la Península, aplauden esta incorporación, y declaran que el nuevo diccionario será piedra angular en la obra de panhispanismo que España debe realizar. “La Época”, entre otros, dice que será como un puntal del inventario de nuestra riqueza idiomática, que tendrá un apreciable valor.

Hasta ahora se llamaba “Diccionario de la Lengua Castellana”, y desde la próxima edición se llamará “Diccionario de la Lengua Española”. También se aplaude esta determinación, porque el vocablo “castellano” es prestigioso, pero insuficiente, desde que nuestra lengua se erigió en idioma de veinte naciones transatlánticas.

*El decálogo del padre*

CONSEJOS UTILES

I. — Constituirás una familia con amor, las sostendrás con tu trabajo, y la regirás con bondadosa energía.

II. — Serás prudente en los negocios, celoso en mantener la autoridad paterna, tardo en decidir, pero irrevocable en tus

decisiones.

III. — Tendrás para tu esposa incansable apoyo moral, buscando en ella consuelo, sin desoir sus consejos.

IV. — Destruirás todo error doméstico, toda preocupación, todo desorden en cuanto apareciere en tu hogar.

V. — Tratarás de que exista un superávit en los intereses.

VI. — Haz entre los tuyos que tus hijos vean en tí, cuando niños, una fuerza que ampara; cuando adolescentes, una inteligencia que enseña; cuando un hombre, un amigo que aconseja.

VII. — No cometas nunca la torpeza de presentar en oposición o lucha, el poder paterno con el materno.

VIII. — Trata de que tus hijos conozcan siquiera el camino de la escuela de la desgracia, sepan sobrellevar los males y las maldades de la vida.

IX. — Estudiarás con atención las actitudes de tu hijo; no le harás comprender que puede ser más que tú; ponle silenciosamente en el camino de serlo.

X. — Cuidarás de que sea tan robusto de cuerpo como sano de inteligencia. Hazlo bueno antes de hacerlo sabio.

**SIDRA SAGARDUA**


Unica que no es ácida

Importadores

**Valentin Martinez y Cia.**

**MISIONES, 1373**





## Himno al Sol, de E. Rostand

Versión castellana de Antonio de Zayas

---

A tí, que el llanto secas de los trigos pigmeos,  
Y haces de una flor muerta un vivo moscardón,  
Cuando ya se deshojan cual fallidos deseos,  
Al viento de los Pirineos,  
Los almendros del Rosellón.  
Yo te amo ¡oh Sol! A tí, cuya luz lisonjera,  
Para dar a una frente nimbo, y miel a un rosal,  
Penetrando en el cáliz y en la choza pechera  
Se reparte y se queda entera  
Como el amor maternal.

---


Acéplame por Preste que en cantarte se ufana,  
Tú que no esquivas pompas de jabón disolver  
Y elijas, cuando sientes ya la noche cercana,  
El cristal de humilde ventana  
Para lanzar tu adios postrer.  
Hacer girar del huerto los girasoles sueles,  
Y a mi áureo hermano sobre la veleta brillar,  
Y desapareces, filtrándote por tilos o laureles,  
Por tierra tan limpios roeles  
¡Qué nadie los osa pisar!

---

El barniz de la jarra, en esmalto tu plena  
Luz lorna, y un mojado lienzo en triunfal pendón,  
La capucha del rulo por tí de oro llena,  
Y tu hermanita la colmena  
Tiñe de oro su capuchón.  
¡Gloria a tí entre las vides, céspedes y gramíneas!  
Bendito en los ejidos y montañas y valles,  
En la piel de los saurios y en las nubes carmineas,  
Tú que haces las grandes líneas  
Y haces los pequeños detalles!

---

Tú dando, a todo aquello que brilla, por alfombra  
Una hermana gemela que remédalo fiel,  
¡Doblar supiste el número de todo lo que asombra,  
A todo objeto dando sombra,  
Quizás más seductora que él!  
¡Yo te amo, Sol! Tú prestas al aire olor de rosas,  
Antorchas a las fuentes, al bosque floración:  
Tú besas a un ignoto arbusto y tú le endiosas,  
¡Oh, Sol! ¡Oh tú sin quien las cosas,  
No fueran más que lo que son!



## *La Leyenda De Aitor*

Los Várdulos, Gherekiz. — La fiesta de la luna llena.

### El Bardo improvisador

Lara, bardo cántabro, de quien el poeta Silio Itálico hace tan brillante retrato en su epopeya de la guerra púnica, pertenecía a la tribu de los Eúskaros, Várdulos o Guipuzcoanos, igualmente famosa por el valor de sus soldados que por la habilidad de sus jóvenes en la mímica, la danza, el canto y la improvisación. Lara que apenas contaba treinta años, había sido proclamado flor de los guerreros y príncipe de los bardos, y los Várdulos tenían gran orgullo de que perteneciese a su gente. Las otras tribus de la federación Eúskara, ni aún con excepción de los Suletinos, conocían rival a aquel cantor incomparable. La conclusión de la paz con Roma, después de las guerras de Anibal, fué celebrada por los Montañeses, durante la fiesta de la luna llena, que duraba tres días, y que en aquellas circunstancias se celebró con inusitada solemnidad. La primera noche se consagraba a la conmemoración de la historia nacional, hecha por los bardos al pie del roble de la libertad. Derogando a los usos seculares, los ancianos de la tribu, permitieron a Lara, en muestra de consideración, que entretuviese sólo a la Asamblea durante la primera noche, con exclusión de todos los demás bardos, y que recitase una leyenda compuesta por él, titulada Aitor. El roble de los Várdulos estaba en Gherekiz, y era ya el noveno desde hacia veinte siglos o sea desde el establecimiento de los Eúskaros en los Pirineos Occidentales.

Sobre bancos dispuestos en forma de círculos, se sentaron los viejos, y a sus pies, en asientos gradualmente más bajos, las mujeres de edad, las viudas, las casadas, las vírgenes y los niños de la tribu. En frente de esa numerosa parte de la asamblea, los hombres, guerreros todos desde los diez y ocho hasta los sesenta años, estaban de pie, ocupando el lugar intermedio, en que al son de la tibia y del tamboril, debían

bailarse las danzas del segundo y tercero día.

Cuando apareció Lara, resonó en el valle de Gherekiz formidable aclamación: luego se restableció un profundo silencio.

El bardo, curado de sus heridas, avanzó. Llevaba una larga barba blanca, que le caía hasta la cintura; en su cabeza lucía una brillante mitra, y de sus anchos hombros pendía la rica dalmática que usaban los magos y adivinos en la República Eúskara. Y cuando, con paso mesurado y grave llegó hasta el centro del círculo apoyándose en una rama de roble cubierta aún de hojas, eruido, dispuesto a tomar la palabra, iluminado con la luz de la luna que irradiaba en todo el paisaje y hacía centellar los bordados simbólicos del traje del bardo disfrazado de viejo, todos reconocieron la imagen de Aitor; el gran antepasado, el patriarca, el padre de la raza Indo-Atlántida y el primer nacido de los Eúskaros.

En seguida el bardo extendió su brazo derecho horizontalmente, y volvió hacia el cielo su cara: que se mostró bañada en luz. En el profundo silencio que reinaba alrededor del roble y en las montañas, se distinguía el murmullo fugitivo de las brisas en las hojas, y el murmullo ténue de los torrentes lejanos: acompañamiento misterioso de la voz del bardo, dispuesto a evocar sobre el Océano de las edades, las generaciones hundidas y los siglos acumulados en las profundidades del olvido. Abrió la boca, y las primeras palabras que de ella brotaron, fueron como las primeras notas, como los primeros acordes que caen con los dedos de un artista, sobre un arpa sonora.

«El tiempo huye, el torrente viaja, el agua del río prosigue su camino. Mi pueblo desde su origen, fué semejante a un gran río que hace germinar bajo el cielo los tesoros de la fecundidad terrestre. Hoy mis tri-



**Restaurant y Posada de Navarra**  
 de **FERMIN LUJAMBIO & Cia.**

---

Comedor reservado para familias  
 Departamentos y Habitaciones Cómodas

---

SAN JOSE 1045, 1049 y RÍO NEGRO 1301, 1309  
 (ALTOS Y BAJOS)  
 MONTEVIDEO — Tel: La Uruguaya, 791

bus no son más que gotas limpidas, filtrándose por el hueco de las rocas a quienes el primer viento cálido secará.

Así debe ser. Dios lo quiere. Dios, el señor de la altura, el *Jaon Gokoa*. Sus manos arrojaron las estrellas por los campos azules, del mismo modo que el labrador esparce sus simientes por los parduzcos surcos, y la luz brotó de la noche eterna. Mi pueblo, salido de la noche, tuvo también un día de sol. ¿Qué nos queda de aquel esplendor eclipsado? Noche sin estrellas. Pero la luna cuyas fases sirven para medir las semanas y los meses, refleja dulcemente la luz del sol escondido tras los muros. De esta manera, en la noche de nuestra debilidad, la memoria de los viejos y el genio de los bardos son el espejo que refleja la lejana gloria de los primeros días.

Aquí Lara se detuvo y luego con voz sonora prosiguió:

«La garra del águila es fuerte, terrible y real la garra del león; pero la mano del hombre, ya abra con el arado el seno nutritivo de la tierra, ya agite en los combates el hacha de bronce o la espada de acero, ya teja el lino y la seda en ligeras telas, ya arranque del arpa divinos acordes, la mano del hombre es un instrumento perfecto, un arma invencible. Ella ha levantado las pirámides en el desierto, ha subyugado a los indomados caballos, y ha doblado bajo los remos las olas tempestuosas del mar. Por ella el hombre ha vencido y dominado (*Hes*) a toda la creación, esclava hoy de su imperio; y en memoria de ese gran triunfo, en la lengua sagrada de mi pueblo,

la mano del hombre se llama *Eskua*, es decir, victoriosa y dominadora.»

«Tendiendo la mano el hombre pide y suplica, *Eska*; con la mano ofrece y da, *Esken*. Una sonrisa acompañada de un gesto de la mano, expresa la satisfacción, y de ese modo el hombre da las gracias, *Esker*. La mano es el auxiliar de la lengua, y su significación expresiva era inseparable en el idioma primitivo. El signo habla a los ojos, el sonido hierre los oídos; ambos se hacen entender al espíritu. ¿Qué otro pueblo poseyó más que el mío la inspiración de la palabra, y la armonía del gesto con el pensamiento? Ese arte elocuente de la mímica, ese movimiento calculado de los brazos, de las manos y de los dedos, acompañaban y a veces suplían al lenguaje articulado: fueron llamados *Eskuara*, es decir ciencia del gesto, arte de hablar con las manos. La misma palabra sirvió para calificar el idioma primitivo de mi pueblo, llamado él mismo *Eskuatduna*.»

«Los hombres de mi raza, diversamente designados en la lengua de los bárbaros, llevan ese nombre significativo balbuceando en la cuna del linaje humano; su origen remonta más atrás que la invención de la palabra y del gesto; los ojos de los adivinos y de los profetas, escrutando los misterios de las creaciones genésicas, no saben ver mi raza más que en el seno de Dios. ¿Qué importa que el río antiguo esté seco, y que apenas queden algunas gotas puras de la noble sangre que engendró a tantos pueblos? Mientras viva un ibero para levantar la mano delante del Dios de Aitor, invo-

**Juan J. Villamonte**

---

EMPRESA  
 de **Obras en General**

---

LARRAÑAGA 101

# Iriarte Hnos. & Bofill

Ventas y Escritorios: OERRITO 53)  
Depósito: PIEDRAS 522

## Almacén de HIERROS y ACEROS

Maquinarias y Herramientas para  
Herreros

ARTICULOS PARA CARRUAJES

EJES, RESORTES, Etc., Etc.

MONTEVIDEO

cando su nombre sublime en la lengua sagrada, podrá decir: «El padre de mis antepasados fué ilustre entre los recién nacidos de la tierra; el hombre de nuestra raza fué el primer desposado con la naturaleza salvaje, el primer triunfador de la creación, *Eskualduna!*»

«El más antiguo de los pueblos que haya habitado, después de nosotros la Península Ibérica, es el pueblo Celta. Las fábulas rodean su origen y su historia.

Un monstruo, un ciclope, fué su abuelo y su padre un gigante feroz llamado Céltus, cuyos dos hermanos, Lllyrus y Galla, prosiguieron la conquista de Europa.

Es del Norte, de la región del frío y de las tinieblas, de donde vino la raza infecta de los gigantes. Nuestros nietos le llaman *Tártaro*, cuando en las veladas de Invierno, escuchando las consejas del tiempo pasado, se arriman atemorizados al seno materno, y tiemblan como las hojas del árbol, con el recuerdo de la ferocidad de los bárbaros,

«El eúskaro y el Celta gozan de la misma antigüedad, pero el porvenir no confundirá a las dos razas. Mi pueblo ha sido el creador de la luz social, de la armonía y del bien: el pueblo de Celtus no ha inventado más que la guerra, no ha sembrado más que ruinas: sus obras han sido la iniquidad, la matanza, la superstición y el mal. Le gusta mezclar sus gritos salvajes a los aullidos de los lobos, como ellos, anda errante reunido en grupos, durante la noche. Para él el buho es el símbolo de la prudencia de los guerreros, que esconden su marcha y caen sobre las vic-

timas de improviso, mientras que en la poesía de mi pueblo, el pájaro de las tinieblas es el emblema de la ignorancia y de la estupidez.

«Cuatro cosas distinguen al eúskaro del celta: la lengua, la religión, las costumbres y las leyes.

«El celta habla un idioma áspero como las escarchas que cubren su cuna. Sus labios congelados no lo han enriquecido con las inflexiones labiales que hacen tan dulce el verbo eúskaro. Las palabras son nebulosas y suenan como silbidos agudos del vendabal entre los pinares de su tierra.

«Cuando el hombre y la mujer eúskaros fueron colocados por manos del Creador en los jardines terrestres, se miraron con amor y la mujer dijo al hombre: — «Tu eres mi fuerza, tú eres el varón a quien mi corazón escoje. *Su eneavra.*» Y desde entonces el marido de la mujer se llama *Senaria* en la sagrada lengua. El hombre y la mujer se dieron la mano *Eskua*, y en la embriaguez de aquella unión encantadora, dijeron *on jestá bien!* nada más dulce! Y el casamiento se llama *Eskuontza* en las tribus, porque los amantes se hacen esposos dándose las manos.

A los recién casados se les servía miel, *Esti*, símbolo de los placeres perfectos, y de ahí se llamaron a las fiestas nupciales *Ezteya*. ¿Qué otro pueblo se inspiró más en la naturaleza y dotó a sus instituciones de más encanto y sencillez?»

Al llegar a este punto, los ojos del bardo inspirado brillaban con fuego mágico: su mano izquierda se inclinaba a la tierra; la derecha subía hacia el cielo. Un murmullo de apro-

## Joyería IRIS

# Angel Fernandez Abad

Relojes

Alhajas

Brillantes

Talleres de Alta Precisión

Teléfono: 2810 Central 18 de Julio, 903



bación mostró el contento del auditorio. Lara se interrumpió un instante; parecía esperar que una nube flotante en los aires hubiese velado el disco de la luna y arrojado sobre los montes su manto de sombra, para continuar su paralelo entre el pueblo civilizado del Mediodía y el pueblo del Norte tenebroso.

«No hay que juzgar a los celtas de entonces por los de ahora que, unidos a mi pueblo, se llaman celtíberos, ni por los galos cuya costumbres ha dulcificado su contacto con los griegos y nuestros hermanos de Aquitania. Es necesario tomar al celta en su cuna hiperbórea. El hombre del Norte es notable por su alta estatura; es verdaderamente gigante. La sangre enrojece y colora con ardiente tinta sus blondos cabellos espesos; sus ojos de azul verdoso, donde se leen pensamientos feroces, imitan el color del Océano tempestuoso. El bárbaro andaba desnudo durante la primera edad, con su cutis comparable a la nieve o a la piel del oso anfibio que recorre las costas del mar de hielo.

Vivió largo tiempo errante con el producto de su caza, persiguiendo hasta en los bosques de las Galias, lanza en mano, al reno y al buey salvaje. Su ardor inquieto y la extremada movilidad de su carácter impaciente le impidieron entregarse a la vida pastoral, y al trabajo del campo; le agradó más verter la sangre y robar, que no el seguir con paso tranquilo las huellas de un rebaño, o esperar a la orilla de los setos los frutos tardíos con que la tierra paga los sudores del labrador.»

«Cuán diferentes los hombres de nuestra raza! Su estatura era proporcionada, su fuerza mediana, la acción del clima meridional, rizó y lo <sup>obs-</sup> cureció su larga cabellera, dió reflejos del cobre al cutis de sus caras. Nuestras muchachas se enorgullecían cuando los bardos comparaban su belleza a la del melocoton. cuya piel dorada ha recibido del sol el perfu-

## Jacinto Tanco

Cirujano Dentista

Horas de Consulta: ( de 9 a 12  
» 14 a 18

IBICUY, 1232

me y las tintas rosadas que anuncian su madurez. Los eúskaros, los íberos, habitantes de los continentes más fértiles y favorecidos por la naturaleza, fueron los primeros pastores y agricultores durante la edad de los Patriarcas.»

«En cuanto a mí, aunque primer nacido de los antepasados, no viví en la edad antidiluviana, y por lo tanto no he asistido a las maravillas de la Creación de Dios; ignoro la historia de mis abuelos, porque la invasión de las llamas y el diluvio de las aguas, que fueron para la tierra de los hombres una segunda creación, separaron mi vida de las edades anteriores. Yo llevo como mis padres el nombre de Patriarca; tronco de una posteridad, más numerosa que las estrellas del cielo: el huracán devoró a mis hijos sobre toda la faz de la tierra; pocos se escaparon.

Los bardos comparan ese pequeño número a las olivas que permanecen en el árbol después de la cosecha, a los racimos que penden de los amarillentos pámpanos después de la vendimia. A ellos y a mí llaman las generaciones los «grandes antepasados» y la palabra *askazi*, consagrada al parentesco en nuestra lengua, es lo mismo que *askoazi*, o sea semilla original o del principio.

«La tempestad fué violenta y terrible, duró un año, cuyos meses fueron siglos. El Oriente del cielo fué destruido y nadie sabe dónde estaba el Occidente de las viejas edades, porque el sol permaneció invis-

En fiestas y banquetes exigid

el pan de la «Panificadora Artigas»

# " T A L M O M E "

## Chocolate, Cocoa, Chocolatines

IMPORTADORES

R U V E R T O N I   H N O S .

ble para nosotros. detrás del pabelón tenebroso de las nubes. Las señales que aparecían nos amedrentaban. ¿Dónde estaba durante aquellos días de tumulto y de destrucción? ¿Dónde? escondido, elevado (*gordatu*) sobre inaccesibles alturas. Me abrígaba bajo una roca herida por el rayo (*Arriti*) y aquella cima tutelar fué mi arca (*Arkha*). El águila venía sobre mi roca exhalando gritos de

(Continuará)

### Restaurant y Fábrica de Productos Porcinos

— DE —

## J. BERTIZ & Cía.

### Especialidad en el ramo

Av. Gral. FLORES 2502

# Centro Euskaro Español

Estado de la Caja en el mes de Setiembre de 1924

**DEBE**

**HABER**

Agt. 30 Existencia en  
Caja . \$ 754.08  
Sbre. 29 Recibos cobrados > 538.—

Sbre. 1 a Don M. Saracho intereses 30 Agosto . \$	44.70
» » Don M. Saracho entregado a/c . . . . .	400.—
» » Secretario rentado »	20.—
» » Un sello de goma »	1.80
» » Un sellado . . . . .	0.25
» » Alquiler de Secret. »	17.—
» 2 Luz Eléctrica . . . . .	5.84
» » Diario Español . . . . .	1.—
» » a I. Vendillo . . . . .	10 20
» 7 Festival . . . . .	58.—
» » Alumbrado y sereno . . . . .	1.80
» » Hospital Español . . . . .	1.—
» » Teléfono . . . . .	18.—
» 29 Aguas corrientes . . . . .	1.87
» » Comisión de Cobr. »	37.66
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>\$ 619.12</b>
Saldo . . . . .	672.96
	<b>\$ 1,292.08</b>

**TOTAL . . . \$ 1292.08**

Montevideo, 30 de Setiembre de 1924.

**Nicolás Inciarte**  
Presidente.

**Angel Fernández Abad,**  
Secretario

**Cristóbal Sanjinés,**  
Tesorero



\*\*\*\*

**Panadería de los «Altos Pirineos»**  
de MIGUEL GALARRAGA

ESPECIALIDAD EN MASAS, BIZCOCHOS Y PAN DULCE  
POR MAYOR Y MENOR

Elaboración Especial en Galleta Marina y Tipo Campaña  
PRECIOS SUMAMENTE MODICOS

Teléfono: LA URUGUAYA 1680 (Aguada)      Sucursal - RIO NEGRO 1660  
Calle AGRACIADA, 1869 --- MONTEVIDEO

Nosotros Protejemos A Nuestros Clientes

Usando Balanzas

Toledo

Peso Exacto  
Sin Resortes



**DEPÓSITO DE CEREALES Y FORRAJES**

de LUIS U. CASATROJA

Cereales, Forrajes, Harinas, Afrecho y Afrechillo  
Papas, Grasas, Sal de Cadiz, Semillas, Leña, etc.

MAQUINAS ESPECIALES PARA LA TRITURACION DE GRANOS

Marcelino Sosa 2359 — Teléf Uruguaya 958, Aguada — MONTEVIDEO

## PORTE PAGO

TALLERES GRAFICOS

# LA DEFENSA COMERCIAL

DE

◇ ◇ ◇ CARLOS STARICCO ◇ ◇ ◇

Listas menú para Hoteles y Restaurants. Adiciones. Notas, Folletos, Revistas	◇	Periódicos, Reclamos. Carteles, Tarjetas comerciales y de visita, etc., etc.
--	---	--

PLAZA INDEPENDENCIA, 717 (Costado Norte)  
Teléfono: LA URUGUAYA. 2764 - Central  
MONTEVIDEO

# Ford

## EL AUTO UNIVERSAL

No compre sin  
antes consultar  
nuestros pre-  
cios y facilidades

## F. GUELFY & Cia.

Exposición y venta:  
CERRO LARGO 1117 - 25

Talleres:  
LIMA 1316, entre Yaguarón y  
Agraciada

## PALACIO FLORIDA HOTEL

FLORIDA esquina MERCEDES  
Montevideo

Unico edificio construido en el centro de la ciudad para Hote de lujo. Rodeado de todas las lineas de tranvía. Confort moderno regio. Departamentos de lujo. Todas las habitaciones con balcón a la calle. Cocina de primer orden. Ascensor en los tres pisos. Baños. Calefacción. Soberbios halls. Se habla idiomas. Atendido personalmente por sus dueños.

VIBANCO y Cia.